

Hope College

Hope College Digital Commons

Van Raalte Papers: 1860-1869

Van Raalte Papers

7-28-1864

A Letter to Mrs. A. C. Van Raalte from Her Son, Ben

Ben Van Raalte

Clarence Jalving

Nella Kennedy

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s

The original documents are held in the National Archives of the Netherlands. This digitized material is intended for personal research/study only. The original documents may not be reproduced for commercial use in any form or by any means, electronic or mechanical, without permission in writing from the [National Archives of the Netherlands](#).

Recommended Citation

Van Raalte, Ben; Jalving, Clarence; and Kennedy, Nella, "A Letter to Mrs. A. C. Van Raalte from Her Son, Ben" (1864). *Van Raalte Papers: 1860-1869*. 249.

https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s/249

This Book is brought to you for free and open access by the Van Raalte Papers at Hope College Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Van Raalte Papers: 1860-1869 by an authorized administrator of Hope College Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@hope.edu.

Camp 25th Mich. Near Atlanta, Ga., July 28, 1864

A letter to Mrs. A. C. Van Raalte from her son, Ben, who reported that "Yesterday we burned a large house, just like the Holland Academy. It was a beautiful fire and the boys enjoyed themselves." He gives her many details about the battle for Atlanta. No wonder she is worried about her sons' safety! "I received your package and letter and wish to thank you."

Original in the Archives of the Netherlands Museum.

Translated by Clarence Jalving.

Transcribed and re-translated by Nella Kennedy, 2008

Camp 25th Mich: near Atlanta
Georgia, July 28, 1864

Loving Mother,

Through the goodness of the Lord we are all in good health. We have been constantly busy building fortifications in the last few days. We changed our lines completely the night before last, and the three Corps which had been on the left flank were transferred to the right flank, presumably to cut off the railroad. The cavalry is also out on another expedition, but on the whole we are not aware of the various movements. The Rebels were very quiet this morning, so that some thought they had left the front, but that

[2]

was not the case. I sometimes think they keep so still to lure us, and then, if we were to attack, to give us another Resacca. But we are too smart to fall into such a trap. Our troops advanced to the skirmish line and then it proved they were still there, and they began answering our cannons. Yesterday we saw them also march a column to our right flank. We could see them march plainly with the naked eye. Our troops threw some bombs in their midst. The Rebs have terribly strong fortifications here with rows of sharpened sticks in front of them. Occasionally we shoot some holes in them with our cannon, but then they quickly go out with their shovels to repair them. In charging [these fortifications] we could not drive a large force out of it, but I think

[3]

that General Sherman will accomplish it by various flanking movements. I cannot understand why they don't level the town with artillery fire. Last evening we set a large house on fire, one just like the Holland Academy. It was a beautiful fire and the boys like to do that; they enjoy that kind of thing. Our works are now so strong that the Rebels are welcome to come. They were laid out in such a way that we can open up with cross fire immediately. We also have sharpened spikes in front of it with layers of brush so that it is almost impossible for a man to get through. We haven't used our heavy cannon as yet. The Rebels don't do much firing with their

[4]

heavy artillery. I don't know why. I guess they must be gaining respect for the Yankees—respect for our cannon they already have. They are not stingy with their light artillery which they send to us fairly often, and which wound quite a few on a daily basis. They are shooting rather wild, and because of the abundance of shots they do hit many. But we ourselves do the same thing, and keep as busy as we can. I must end now. I received your letter and package, and want to express my thanks for them.

Greet everyone from me,
Your loving B. Van Raalte

Rinke De Vries is recovering nicely.

P.S. I was just getting ready to seal my letter but the Rebels wouldn't let me. They suddenly opened cannons in the fort in such a way that it was bedlam for a little while. But our artillery soon silenced them. While it lasted the shell fragments flew like hail around our ears. You do not need to send a shirt. I'll write when I need something.

[in margin:] The Rebs caused little damage in the shelling. The tents were knocked down. Only one [casualty]: they shot off [a soldier's] leg.

[Translation: Clarence Jalving
Revision: Nella Kennedy, November 2008]

July 28, 1864

Dear Mother:

Through the Lord's mercy ^{all of us} we are still in good health. During the past days we have been busy all of the time building fortifications. Day before yesterday our lines were changed completely. Three Corps which had been on the left flank were transferred to the right flank, presumably to cut off the railroad. The cavalry is also out on another expedition but on the whole we are not ^{awake} informed of the various movements. The Rebels ^{will} are very quiet this morning, so much so that some thought they had left the front but that wasn't the case. I sometimes think they ^{keep so still} remain quiet to tempt us and then, if we attacked, to make another Resacca ^{of it}. But we are too smart to fall into such a trap. We advanced ^{the} our skirmish line and then it proved they were still there and they began answering our ^{cannon} artillery fire. Yesterday ^{also} we saw them forming a column when our right flank was ^{also} marching. We could see them plainly with the naked eye. We threw some bombs in their ^{midst} ranks. The Rebs have ^{terribly} very strong fortifications here with rows of sharpened sticks in front of them. Occasionally we shoot some holes in them with our cannon but then they are ^{quickly go out} right out with their shovels to fix them up. We ^{But} couldn't accomplish anything by charging ⁱⁿ [these fortifications] and I think that Gen. Sherman will work out their capture by various flanking movements. I cannot understand why they don't level the town with artillery fire. Yesterday we burned ^{last evening set} a large house, just like the Holland Academy. It was a beautiful fire and the boys enjoyed themselves. Our works are now so strong that the Rebels are welcome to come and try to take them. They were laid out by the engineers and are ^{in such a way} so constructed that we can open up with cross fire. We also have sharpened spikes ^{in front of it with} and layers of brush in front of them so that it is almost impossible for a man to ^{get through} penetrate. We haven't used our heavy cannon as yet. The Rebels don't do much firing with their heavy artillery, why I do not know. I guess they are ^{must be} gaining respect for the Yankees - respect for our cannon they already have. They are not stingy with their light artillery and, because ^{in they send these} of the large numbers of our men, some are bound to become wounded even if they are shooting wild. However, we do the same thing as busily as we can. Now I must close. I received your package and letter and wish to ^{wish to express my thanks for this} thank you. Best regards to all. ^{Greet everyone from me -}

We won't be able to drive a large force out of it.

to us now and then

Your loving

B. Van Raalte

P.S.

P.S. Rinke De Vries is recovering nicely. I was just getting ready to seal my letter but the Rebels wouldn't let me. They suddenly opened ^{in such a way that it} up with the cannon in the fort so that all was bedlam for a little while. But our artillery soon silenced them. While it lasted the shell fragments were singing around our ears. ^{in many} The Rebs did very little damage - the tents were knocked down and one man lost a leg. I do not need a shirt as yet. Will write you if I need anything.

Dear Mother:

Through the Lord's mercy we are still in good health. During the past days we have been busy all of the time building fortifications. Day before yesterday our lines were changed completely. Three Corps which had been on the left flank were transferred to the right flank, presumably to cut off the railroad. The cavalry is also out on another expedition but on the whole we are not informed of the various movements. The Rebels are very quiet this morning, so much so that some thought they had left the front but that wasn't the case. I sometimes think they remain quiet to tempt us and then, if we attacked, to make another Resacca of it. But we are too smart to fall into such a trap. We advanced our skirmish line and then it proved they were still there and they began answering our artillery fire. Yesterday we saw them forming a column when our right flank was marching. We could see them plainly with the naked eye. We threw some bombs in their ranks. The Rebs have very strong fortifications here with rows of sharpened sticks in front of them. Occasionally we shoot some holes in them with our cannon but then they are right out with their shovels to fix them up. We couldn't accomplish anything by charging these fortifications and I think that Gen. Sherman will work out their capture by various flanking movements. I cannot understand why they don't level the town with artillery fire. Yesterday we burned a large house, just like the Holland Academy. It was a beautiful fire and the boys enjoyed themselves. Our works are now so strong that the Rebels are welcome to come and try to take them. They were laid out by the engineers and are so constructed that we can open up with cross fire. We also have sharpened spikes and layers of brush in front of them so that it is almost impossible for a man to penetrate. We haven't used our heavy cannon as yet. The Rebels don't do much firing with their heavy artillery, why I do not know. I guess they are gaining respect for the Yankees - respect for our cannon they already have. They are not stingy with their light artillery and, because of the large numbers of our men, some are bound to become wounded even if they are shooting wild. However, we do the same thing as busily as we can. Now I must close. I received your package and letter and wish to thank you. Best regards to all.

Your loving

B. Van Raalte

P.S. Rinke De Vries is recovering nicely. I was just getting ready to seal my letter but the Rebels wouldn't let me. They suddenly opened up with the cannon in the fort so that all was bedlam for a little while. But our artillery soon silenced them. While it lasted the shell fragments were singing around our ears. The Rebs did very little damage - the tents were knocked down and one man lost a leg. I do not need a shirt as yet. Will write you if I need anything.

Camp 25th Mich: Near Atlanta
Georgia. July 28th/64

Liefhebbend Moeder.

Door Heeren goedheid zijn wij nog allen in goede gezondheid wij hebben de laaste daagen altijd nog aan het werk geweest met fortificaties te maaken. wij hebben onze line eergisteren nacht geheel veranderd en drie Corps. die aan onze linker vluegel laagen zijn naar de regtervluegel getrokken denkelijk om daar de railroad af te sniden de Cavelrie is ook weer uit op een nieuwe expeditie maar wij worden anders weinig van de moavements gewaar. de Rebbels waaren van morgen heel stil zo dat sommige dachten dat zij onze front hadden verlaaten maar dat

[2]

was niet maar ik denk dat zij haar eigen soms zo stil houden om ons maar aan te lokken als wij is goed op kwaamen om ons nog is wat Resacca te geeven maar daar word goed voor uit gekeeken. de onzen avanceerde de schermutsel lijn maar zij waaren er nog wel en daarop beantwoorden zij onze kenonnen ook gisteren zaagen wij ze een kelom naar de regter vluegel van ons marscheeren wij konden ze goed met het bloote oog zien marscheeren de onzen goiden nog bommen in hun geleederen de Rebs: hebben hier ontzetende sterke werken. en een rij scherpepinnen er voor staan nu en dan schieten wij er wel is een gad in met de kenonnen maar dan zijn zij er gouw bij met de schop op het te maaken met chargen konden wij er geen groote vorce uit drijven. maar ik denk

[3]

Gen. Sherman zal het wel doen met een of ander flank moavement Ik kan niet niet begrijpen waarom ze de stad niet plat schieten gisteren avond hebben wij nog een groot huis aan de brand gestooken net zo als de Hollansche Ackademie het was een moij vuur en dat doen de soldaaten graag daar hebben zij schik van. onze werken zijn nu zo sterk dat de Rebbels zijn nu welkom zij maggen nu koomen. de werken zijn sterk en loopen zo dat wij er daadelijk een krusselings vuur op hebben, en dan hebben wij er scherpepinnen voor staan en laagen met takken zo dat er een mensch haast niet door kan. onze zwaare kenonnen hebben wij nog niet geopend. de Rebbels schieten teegen woordig niet veel met haar

[4]

zwaare kenonnen hoe of dat komt begrijp ik niet. Ik denk ze krijgen zeeker respect voor de yankies respect voor onze kenonnen hebben zij reeds al. de kljne koogels zijn zij niet heel zuinig die sturen zij er nu en dan nog al is wat over en wonden er daagelijk nog al veel. zij schieten nog al wil [wild?] in om maar door de veel hied raaken zij er nog al maar wij doen het zelvde. zo druk als wij maar kunnen. nu moet ik eindigen uw brief en paktje heb ik ontfangen en zeg uw er dank voor.

Groet allen van mij
Uw Lief: B. Van Raalte

Rnke De Vries beeterd goed

Ps: Ik zal nu mijn brief sluiten daarnet wanneer de Rebbels het mij niet laten doen. zij begonnen de kenonnen van de forten in eens te oopenen dat het kraakte, maar de onzen hebben ze weer tot stil stand gebracht, het ging er van [langs] de stukken haagelden om de de ooren.

een hemd hoeft uw nog niet te sturen ik zal wel schrijven wat ik noodig heb.

[in margin:] de Rebs. hebben maar wijinig nadeel gedaan met het shellen de tenten vloogen om, een maar schooten zij het been af.

[transcription: Nella Kennedy
August 2008]

Camp 25th Mich: Near Atlanta
Georgia. July 28th/64

Liefhebbend Moeder.

Door Heeren goedheid zijn wij nog allen in goede gezondheid wij hebben de laatste daagen altijd nog aan het werk geweest met fortificaties te maaken. wij hebben onze line eergisteren nacht geheel veranderd en drie Corps. die aan onze linker vluegel laagen zijn naar de regtervluegel getrokken denkelijk om daar de railroad af te sniden de Cavalerie is ook weer uit op een nieuwe expeditie maar wij worden anders weinig van de moavements gewaar. de Rebbels waaren van morgen heel stil zo dat sommige dachten dat zij onze front hadden verlaaten maar dat

[2]

was niet maar ik denk dat zij haar eigen soms zo stil houden om ons maar aan te lokken als wij is goed op kwaamen om ons nog is wat Resacca te geeven maar daar word goed voor uit gekeeken. de onzen avanceerde de schermutsel lijn maar zij waaren er nog wel en daarop beantwoorden zij onze kenonnen ook gisteren zaagen wij ze een kelom naar de regter vluegel van ons marscheeren wij konden ze goed met het bloote oog zien marscheeren de onzen goiden nog bommen in hun geleederen de Rebs: hebben hier ontzetende sterke werken. en een rij scherpepinnen er voor staan nu en dan schieten wij er wel is een gad in met de kenonnen maar dan zijn zij er gouw bij met de schop op het te maaken met chargen konden wij er geen groote vorce uit drijven. maar ik denk

[3]

Gen. Sherman zal het wel doen met een of ander flank moavement Ik kan niet niet begrijpen waarom ze de stad niet plat schieten gisteren avond hebben wij nog een groot huis aan de brand gestookt net zo als de Hollansche Ackademie het was een moij vuur en dat doen de soldaaten graag daar hebben zij schik van. onze werken zijn nu zo sterk dat de Rebbels zijn nu welkom zij maggen nu koomen. de werken zijn sterk en loopen zo dat wij er daadelijk een krusselings vuur op hebben, en dan hebben wij er scherpepinnen voor staan en laagen met takken zo dat er een mensch haast niet door kan. onze zwaare kenonnen hebben wij nog niet geopend. de Rebbels schieten teegen woordig niet veel met haar

[4]

zwaare kenonnen hoe of dat komt begrijp ik niet. Ik denk ze krijgen zeeker respect voor de yankies respect voor onze kenonnen hebben zij reeds al. de klijne koogels zijn zij niet heel zuinig die sturen zij er nu en dan nog al is wat over en wonden er daagelijk nog al veel. zij schieten nog al wil [wel?] in om maar door de veel hied raaken zij er nog al maar wij doen het zelvde. zo druk als wij maar kunnen. nu moet ik eindigen uw brief en paktje heb ik ontfangen en zeg uw er dank voor.

Groet allen van mij
Uw Lief: B. Van Raalte

Rnke De Vries beeterd goed

Ps: Ik zal nu mijn brief sluiten daarnet wanneer de Rebbels het mij niet laten doen. zij begonnen de kenonnen van de forten in eens te oopenen dat het kraakte, maar de onzen hebben ze weer tot stil stand gebracht, het ging er van [langs] de stukken haagelden om de de ooren.

een hemd hoeft uw nog niet te sturen ik zal wel schrijven wat ik noodig heb.

[in margin:] de Rebs. hebben maar wijinig nadeel gedaan met het shellen de tenten vloogen om, een maar schooten zij het been af.

[transcription: Nella Kennedy
August 2008]

Maare Renonnen hoe of dat komt
begriep ik niet. Ik denk de Krijgen
lecker respect voor de yankies
respect voor onse Renonnen hebben zij
reeds al. de kleine kogels zijn zij
niet heel zwaar die sturen zij er nu
er dan nog al is nat over en worden
er daaglyk nog al veel. zij schieten
nog al wil in on maar door de
veel hied raaken zij er nog al
maar mij doen het selve. so druk
als mij maar kunnen. nu moet ik
eindigen om brief en paktje heb ik
ontfangen en zeg u er dank voor

Groet allen van mij

Uw lief: B. Van Raalte

Rinke de Vies beeterd goed

P. Ik zal nu mijn brief sluiten daarmee
voammen de Rebells het mij niet
laten doen. zij begonnen de Renonnen
van de fort in eens te openen dat
het Praakte, maar de onse hebben
de meer tot stil stand gebracht. het
ging van de stukken haagden om de
de oover.

een fremd voelt. nu nog niet te sturen
ik zal nu schrijven wat ik nodig heb

de heden hebben nu van mijning magde
gedaan nu is het schillen de beide oopen
om. en maan schakten zij uit hun

30

Holland Historical Trust Collection
of the
Joint Archives of Holland

Camp 20th Mich. near Atlanta

Georgia, July 25th /62

Lieheboud Maan.

Uw Heeren geresch.

Dijn vij, mij allen in goede gezondheid
mij hebben de laatste daagen altij nog
aan het werk geweest met fortificaties
te maaken. mij hebben onse line
eergisteren nacht geheel veranderd.
en drie Corps, die aan onse linksvleugel
laager zijn naar de rechtvleugel
getrokken denkelyk om daar de
de railroad af te sniden de Cavalerie
is ook meer uit op een nieuwe expedie
maar mij worden anders weinig van
de moavementen gemaad. de Rebells
maaren van morgen heel stil so
dat sommigen dachten dat zij onse
front hadden verlaten maardat

was niet waard Ik denk dat zij
haar eigen sers so stils houden
om ons maar aant te lappen als
wij is goed op te maamen om ons
nog is met Keracca te geeven
maar daar word goed voor
uit geteeken. de onsen avanceerde
de schermutsel lijn maar zij
Maaren er nog wel en daarop be
andwoorden zij, onse Penonnen ook
gintem saagen wij, se een Keloms maud
de rechter vliegel van ons maascheeren
wij konden se goed met het bloate
oog sien marscheeren de onsen goiden
nog bonnen. in hun geleederen de
kett; hebben hier ontetende sterke
merken. en een zij scherpepinnen
er voor staan nu en dan schieten
wij er wel is een gad in met de
Penonnen. maar dan zijn zij ergoem
zij met de schop op het te maaken
met Charzen konden wij er geen groote
voce uit drijven. maar Ik denk

Gen. Sherman zal het wel doen met
een of ander flank moavement
Ik kan niet niet begrijpen waarom
se de stad niet plat schieten
gintem avond hebben wij nog een
groot huis aan de brand gestookt
~~met~~ met so als de Hollandsche Akademi
het was een moij vuur en dat
door de soldaaten graag daar
hebben zij schik van. onse merken
zijn nu so sterk dat de Rebels
zijn nu welkom zij maggen nu
Penonnen. de merken zijn door de
enginiere uit gelegd de merken
zijn sterk en loopen so dat wij
er daadelyk een Krusselings vuur
op hebben. en dan hebben wij er
scherpepinnen voor staan en laagen
met tappen so dat er een mensch
naast niet door ~~Kan~~. onse
maare Penonnen hebben wij nog
niet geopend. de Rebels schieten
tegen noodig niet veel met haad